

pressed by Sir Harry Parkes.

The Italian Chargé d'Affaires believed that he was expressing the sentiments of the Delegates, and especially of those who were not familiar with English, in thanking Baron Alexander von Siebold for the courtesy with which he had always afforded them the enlightened and able assistance of his wide knowledge of languages.

Mr. Bingham heartily concurred in what his distinguished Colleague the Doyen had said, and would only add, what he thought must have been omitted by an oversight, namely that he hoped that when the Conference should again meet they would have the assurance of the consent of the respective Treaty Powers to revise existing Treaties upon the basis proposed by the Japanese Government.

The sitting terminated at half past twelve o'clock in the afternoon.

## PROTOCOLE N<sup>o</sup> 1.

SEANCE DU 25 JANVIER 1882.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon et les Gouvernements des Puissances Européennes signataires des Traités en vigueur, ayant d'un commun accord reconnu qu'il serait utile de rechercher tels arrangements permettant d'arriver à une révision des Stipulations contenues dans lesdits Traités, ont résolu ce qui suit:

Les Délégués de Sa Majesté l'Empereur du Japon et des Puissances Européennes se réuniront à Tokio dans des Conférences préliminaires ayant pour but, dans un sentiment de conciliation et d'amitié, de déterminer, sous la réserve de la sanction de leurs Gouvernements, les bases sur lesquelles on pourrait stipuler toute modification utile et pratique des Traités existants.

La Conférence s'est réunie pour la première fois au Ministère des Affaires Étrangères à Tokio, le 25 Janvier 1882, à trois heures de l'après-midi.

Étaient présents:

Pour le Japon,

Son Excellence Monsieur Inouye Kaoru, Ministre des Affaires Étrangères,  
Monsieur Shioda Saburo, vice-Ministre Adjoint des Affaires Étrangères;

Pour l'Allemagne et la Suisse,

Son Excellence Monsieur de Eisendecker, Envoyé Extraordinaire et  
Ministre Plénipotentiaire et, comme second Délégué d'Allemagne, Monsieur Zappe, Consul Impérial;

Pour l'Autriche-Hongrie,

Monsieur le Chevalier Hoffer von Hoffenfels, Ministre Résident;

Pour l'Espagne,

Monsieur le Chevalier Don Luis del Castillo y Trigueros, Chargé  
d'Affaires;

Pour la France,

Son Excellence Monsieur Guillaume de Roquette, Envoyé Extraordinaire  
et Ministre Plénipotentiaire;

Pour la Grande-Bretagne,

Monsieur J. G. Kennedy, chargé d'Affaires;

Pour les Pays-Bas, la Suède et Norwége et le Danemark,

Monsieur J. J. van der Pot, Ministre Résident;

Pour la Russie,

Son Excellence Monsieur C. de Struve, Envoyé Extraordinaire et Ministre  
Plénipotentiaire;

Monsieur le Chevalier E. Martin Lanciarez, Chargé d'Affaires d'Italie *ad informandum*.

La présidence de la Conférence est offerte à S. E. M. Inouye, Ministre des Affaires Étrangères.

M. Inouye prend la parole pour formuler son acceptation; il exprime l'espoir que tous les Représentants des Puissances apporteront dans les négociations, qui vont s'ouvrir, l'esprit de conciliation dont il est animé lui-même. Toutes les questions, relatives aux rapports qui unissent le Japon avec les Puissances signataires des Traités, seront l'objet d'un examen libre, impartial et approfondi.

Les paroles de M. Inouye sont accueillies avec empressement par les Membres de la Conférence.

M. le Chargé d'Affaires d'Italie, n'ayant reçu jusqu'à ce jour aucune instruction de son Gouvernement et ne doutant, toutefois, pas de l'adhésion du Cabinet de Rome, demande que, jusqu'au moment où il y sera autorisé officiellement, il puisse assister aux Séances à simple titre d'information.

La Conférence accueille favorablement le vœu émis par M. le Chevalier Lanciarez.

Le Président demande aux Membres de la Conférence s'ils verraient aucune objection à ce que le Ministre des Etats-Unis d'Amérique, M. Bingham, fût invité à prendre part aux travaux; il ajoute qu'il n'a pas encore pressenti l'opinion de M. Bingham à cet égard.

M. de Eisendecker, au nom de ses Collègues, répond qu'ils laissent à M. Inouye toute latitude d'agir, à ce propos, comme il le jugera le plus convenable.

Le Président fait également savoir que son intention est de demander par le télégraphe au Gouvernement Belge de désigner un Délégué, chargé de le représenter à la Conférence.

M. Inouye propose, et il est adopté à l'unanimité, que le Traité Austro-Hongrois avec le Japon servira de base aux négociations préliminaires pour la révision projetée.

Il est, en outre, adopté à l'unanimité que le Bureau du Protocole sera composé de huit Secrétaires.

Les suivants Messieurs ont été choisis :

- M. Yoshida Masaharu, Secrétaire Adjoint du Ministère des Affaires Étrangères du Japon;
- M. Kurino Shin-itchiro, Attaché au Ministère des Affaires Étrangères du Japon;
- M. le Baron A. de Siebold, Secrétaire de Légation et chef de Cabinet du Ministre des Affaires Étrangères du Japon;
- M. Satow, deuxième Secrétaire et Secrétaire-Interprète de la Légation de sa Majesté Britannique;
- M. H. de Siebold, Secrétaire de la Légation Impériale et Royale d'Autriche-Hongrie;
- M. Krien, Interprète de la Légation Impériale d'Allemagne;
- M. l'Abbé Evrard, Interprète de la Légation de France;
- M. Larrouy, chancelier du Consulat de France.

Le nombre des Secrétaires pourra être augmenté, si la Conférence le juge nécessaire.

Les procès-verbaux des Séances seront rédigés en Japonais, en Anglais et en Français.

Les Séances de la Conférence auront lieu à Tokio au Ministère des Affaires Étrangères, les mercredi et jeudi de chaque semaine à trois heures de l'après-midi.

Les Membres du Cabinet de Sa Majesté l'Empereur du Japon pourront assister à leur convenance aux réunions de la Conférence *ad informandum*.

Les pourparlers seront absolument secrets.

M. Kennedy, chargé d'Affaires d'Angleterre, ayant fait observer que le Ministre de la Reine, Sir Harry Parkes, est attendu au premier jour à Tokio, éroit aller au-devant des désirs des Membres de la Conférence en demandant de remettre toute question fondamentale jusqu'à la semaine prochaine.

La proposition de M. Kennedy est adoptée et la Conférence s'ajourne à mercredi prochain 1<sup>er</sup> Février.

La Séance est levée à quatre heures et demie.

外 務 少 卿 輔 井 上 田 三 馨 郎  ( 日 本 文 ニ 對 シ テ 記 ス )	Signé :	C. Struve.
	”	V. Eisendecker.
	”	Roquette.
	”	(texte français).
	”	Hoffer von Hoffenfels.
	”	J. J. van der Pot.
	”	Luis del Castillo y Trigueros.
	”	(texte français).
	”	J. G. Kennedy.
	”	(English text).
”	E. Martin Lanciarez.	
”	(texte français).	
”	Zappe.	